



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأمم المتحدة  
للأغذية والزراعة

## هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة الثانية عشرة
إنتشون، جمهورية كوريا، 5-11 أبريل/نيسان 2017
التعديلات التحريية لتوصيات هيئة تدابير الصحة النباتية
البند 8-7 من جدول الأعمال
من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

### أولاً - مقدمة

- 1- اعتمدت هيئة تدابير الصحة النباتية (الهيئة) توصيات قد صدرت عنها منذ عدة سنوات.
- 2- ويجوز للطرف المتعاقد أو لأمانة الاتفاقية الدولية اقتراح موضوع ما لإعداد توصية للهيئة بشأنه وعرضه من ثم على الهيئة وفقاً لعملية رفع التوصيات إلى الهيئة<sup>1</sup>. ويتعين تقديم مشروع أولي للتوصية المقترحة والمسوّغ المنطقي لها أو مبرر الحاجة إليها إلى الهيئة للنظر فيه من خلال أمانة الاتفاقية الدولية (ippc@fao.org) في موعد لا يتعدى 21 فبراير/شباط 2017.

### ثانياً - استعراض توصيات هيئة تدابير الصحة النباتية

- 3- ثمة حالياً ثماني توصيات معتمدة للهيئة وإنها معروضة على البوابة الدولية للصحة النباتية<sup>2</sup> وهي:

(1) توصية الهيئة بشأن تبادل المعلومات

<sup>1</sup> عملية رفع التوصيات إلى الهيئة: <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/cpm/cpm-recommendations-1/cpm-recommendations/recommendations-procedure/>

<sup>2</sup> توصيات الهيئة: <https://www.ippc.int/en/core-activities/governance/cpm/cpm-recommendations-1/cpm-recommendations-1/>

طُبِعَ عدد محدود من هذه الوثيقة من أجل الحد من تأثيرات عمليات المنظمة على البيئة والمساهمة في عدم التأثير على المناخ. ويرجى من السادة المندوبين والمراقبين التكرم بإحضار نسخهم معهم إلى الاجتماعات وعدم طلب نسخ إضافية منها. ومعظم وثائق اجتماعات المنظمة متاحة

على الإنترنت على العنوان التالي [www.fao.org](http://www.fao.org)

- (2) توصيات الهيئة بشأن الكائنات الحيّة المحوّرة والأمن البيولوجي والأنواع الغازية الغريبة
- (3) التهديدات التي تواجه التنوع البيولوجي بسبب الأنواع الغازية: اتخاذ الإجراءات ضمن إطار الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات
- (4) دور جهات الاتصال التابعة للاتفاقية الدولية
- (5) الاستعاضة عن استخدام بروميد الميثيل أو الحد من استخدامه كتدبير من تدابير الصحة النباتية
- (6) تغطية النباتات المائية في الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات
- (7) التجارة عبر الإنترنت (التجارة الإلكترونية) بالنباتات وغيرها من المواد الخاضعة للوائح
- (8) الحاويات البحرية

4- ولقد نُشرت التوصيات هذه للهيئة في شكل HTML على البوابة الدولية للصحة النباتية (البوابة الدولية) باللغة الانكليزية ولكنها كانت متوافرة باللغات الأخرى في التقارير الصادرة عن الهيئة والموجودة أيضاً على البوابة الدولية (www.ippc.int - IPP).

5- واستعرضت أمانة الاتفاقية الدولية، بناء على طلب الهيئة في دورتها الخامسة (عام 2010)، توصيات الهيئة وقامت بتنقيحها بهدف تحديثها حرصاً على الاتساق والوضوح. وبالإضافة إلى ذلك، كان بعض هذه التوصيات قديماً نظراً إلى أن الهدف منها كان وضع معايير محددة تم اعتمادها منذ ذلك الوقت، أو إلى أنها تشير إلى وثائق قد نُشرت أو لم تعد ذات صلة (مثل توصيات الهيئة بشأن تبادل المعلومات ودور جهات الاتصال في الاتفاقية الدولية التي أُبطلت بفعل قرارات جديدة للهيئة). إلا أن غيرها من التوصيات يحتوي على مهام لأمانة الاتفاقية الدولية أو المكتب قد أُخذت إجراءات بالنسبة إلى معظمها.

6- وتجدر الإشارة إلى أن توصيات الهيئة المتعلقة بتبادل المعلومات ودور جهات الاتصال في الاتفاقية الدولية قد أُبطلت بفعل القرارات الصادرة عن الهيئة في دورتها العاشرة (عام 2015) (التقرير: البند 12 من جدول الأعمال عن الالتزامات المتعلقة برفع التقارير الوطنية، الفقرة 113) وبالتالي لن يجري عرض هذه التوصيات.

7- ووجدت الأمانة خلال الاستعراض أن التغييرات المقترح إدخالها على توصيات الهيئة قد تُعتبر تعديلات تحريرية لأنها لا تُحدث تغيير في المعنى، إلا في الحالات التي كانت فيها التغييرات ضرورية لضمان سلامة التوصيات الصادرة عن الهيئة وقابلية استخدامها.

8- وبالإضافة إلى ذلك، تمت مناقشة توصيات الهيئة خلال اجتماع المجموعة المعنية بالتخطيط الاستراتيجي في عام 2016، وجرى الموافقة على عملية أثق من خلالها على أن يقوم مكتب الهيئة باستعراض التعديلات التحريرية المفصلة المقترحة.

9- ولقد وافق مكتب الهيئة على التغييرات الأساسية التي سيتم إدخالها في كافة توصيات الهيئة، ويرد ملخص عنها في الملحق 1 بهذه الوثيقة. وسُتُرَقَّم توصيات الهيئة المنقحة بالتتابع (من R-01 إلى R-07). واستعرض مكتب الهيئة خلال اجتماعه الافتراضي في ديسمبر/كانون الأول 2016 التعديلات التحريرية المفصلة المقترحة ووافق عليها. كما اقترحت المجموعة المعنية بالتخطيط الاستراتيجي إدخال تعديلات في الشكل (الملحق 2 بهذه الوثيقة) وقامت باستعراض، بناء على طلب الهيئة في دورتها العاشرة (عام 2015)، المعايير المقترحة السابقة الخاصة بتوصيات الهيئة وتنقيحها، وأوصت بها إلى الهيئة (الملحق 3 بهذه الوثيقة).

10- وسوف تُنشر توصيات الهيئة تماشياً مع معايير أمانة منظمة الأغذية والزراعة/الاتفاقية الدولية، وستُعدّ صفحة الغلاف مع تحديد العنوان وسنة الاعتماد والنسخة اللغوية (سينطبق ذلك على النسخ اللغوية رهناً بتوافر الموارد).

11- وفي حال الموافقة على ذلك، ستُدخل التعديلات التحريرية المفصلة التي وافق عليها المكتب في توصيات الهيئة، وستُنشر النسخ اللغوية المنقحة على البوابة الدولية كما ستُلغى النسخ السابقة.

### ثالثاً- القرارات

12- إن هيئة تدابير الصحة النباتية مدعوة إلى القيام بما يلي:

- (1) مناقشة الحاجة إلى أي مقترح لتوصية جديدة للهيئة والموافقة عليه.
- (2) إلغاء التوصيتين التاليتين للهيئة بشأن (1) تبادل المعلومات و(2) دور جهات الاتصال في الاتفاقية الدولية نظراً إلى أن القرارات الصادرة عن الدورة العاشرة للهيئة (عام 2015) قد حلت محلّها (التقرير: البند 12 من جدول الأعمال عن الالتزامات المتعلقة برفع التقارير الوطنية، الفقرة 113).
- (3) الإشارة إلى أن مكتب الهيئة قد استعرض التعديلات التحريرية الخاصة بتوصيات الهيئة ووافق عليها وطلب إلى أمانة الاتفاقية الدولية دمجها في توصيات الهيئة ونشر هذه التوصيات بكافة اللغات على البوابة الدولية وإلغاء النسخ الأخرى لتوصيات الهيئة.
- (4) الموافقة على النسخة المنقحة لتوصيات الهيئة (الواردة في الملحق XX بتقرير الهيئة والملحق 2 بهذه الوثيقة) والطلب إلى أمانة الاتفاقية الدولية نشرها على البوابة الدولية وإلغاء النسخ السابقة.
- (5) الموافقة على المعايير الخاصة بتوصيات الهيئة (الواردة في الملحق XX بتقرير الهيئة، والملحق 3 بهذه الوثيقة) والطلب إلى أمانة الاتفاقية الدولية إضفائها على الإجراءات الخاصة بتوصيات الهيئة ونشرها على البوابة الدولية.

## الملحق 1

### موجز عن التعديلات التحريرية التي وافق عليها مكتب الهيئة بشأن توصيات الهيئة

- 1- ستطبق التغييرات التالية على كافة توصيات الهيئة حيثما أمكن:
- (1) سوف يجري التقييم بالطريقة التالية: R (لتوصية الهيئة) - الرقم.
  - (2) ستتضمن كافة توصيات الهيئة مواداً أمامية (بيان إخلاء المسؤولية ومعلومات عن حقوق النشر) إلى جانب مراحل النشر التي تُبرز الخطوات الأساسية للوثيقة. سوف تُنقل المعلومات عن النشر والاعتماد إلى الجزء المخصص لمراحل النشر وسوف تُحذف من توصية الهيئة.
  - (3) سُكّبت المختصرات في صيغتها الكاملة عند ذكرها للمرة الأولى وتُستخدم المختصرات في ما بعد.
  - (4) سَتُستبدل عبارة "الهيئة المؤقتة المعنية بتدابير الصحة النباتية" بعبارة "هيئة تدابير الصحة النباتية" عند أول إشارة لها (تُكتب بالكامل)، وتُستخدم عبارة "الهيئة" في ما بعد.
  - (5) سَتُستبدل عبارة "الأعضاء في الهيئة المؤقتة المعنية بتدابير الصحة النباتية" بعبارة "الأطراف المتعاقدة والمنظمات الوطنية لوقاية النباتات".
  - (6) سَتُستبدل عبارة "توصية الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات" بعبارة "توصية هيئة تدابير الصحة النباتية".
  - (7) سوف تُحذف توصيات الهيئة المرتبطة بوضع معايير قد اعتمدت منذ ذلك الحين نظراً إلى أنها لم تعد صالحة.
  - (8) سَتُحذف توصيات الهيئة الموجهة إلى الأمانة ومكتب الهيئة أو سيتم تغييرها عندما لن تعود توصية الهيئة صالحة.

## الملحق 2

### الشكل المقترح لتوصيات الهيئة

(اعتمدت في الأصل من جانب الهيئة في دورتها الرابعة (عام 2009))

#### 1- توصية هيئة تدابير الصحة النباتية R-XX

- العنوان: عنوان يحتوي على إشارة إلى الموضوع، مثل دور جهات الاتصال في الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات
- معلومات أساسية: معلومات تشير إلى السياق وإحالة إلى الفقرة من تقرير الهيئة والمرفق الذي يرد فيه القرار والذي قد يحتوي على النص المعتمد.
- الجهة الموجهة إليها: الأطراف المتعاقدة أو المنظمات الوطنية/الإقليمية لوقاية النباتات أو غيرها من المنظمات أو مجموعة من هذه الجهات، تبعاً لموضوع التوصية.
- توصية هيئة تدابير الصحة النباتية يتعين استخدام صيغة الفعل المضارع في نص توصية الهيئة، مثل تلاحظ وتوافق وتقرر وتحث، في منطوق التوصية. ويمكن، عند الاقتضاء، استخدام عناوين فرعية للإشارة إلى الفصل بين مختلف عناصر توصية الهيئة.

- 2- توصية (أو توصيات) الهيئة التي أُبطلت بموجب ما ورد أعلاه: ينبغي لتوصية الهيئة أن تحدد متى أُبطلت توصية أو قرار سابق للهيئة و/أو متى حلت محلها التوصية الحالية، أو أن تذكر أن توصية الهيئة قد أُلغيت وأن تشير إلى مرجع توصية الهيئة السابقة.

### الملحق 3

#### المعايير المقترحة لتوصيات هيئة تدابير الصحة النباتية

1- ترد في ما يلي المعايير الأساسية الواجب النظر فيها عند استعراض مواضيع مقترحة لتوصيات هيئة تدابير الصحة النباتية:

- يجب أن يعالج الموضوع المقترح، في كافة الحالات، مسائل تندرج تحت الإطار القانوني للاتفاقية، أو معاييرها الدولية لتدابير الصحة النباتية أو أهدافها الاستراتيجية.
- يتعيّن على الموضوع المقترح، بقدر الإمكان، أن يقوم بما يلي:
- يعالج مسائل مهمة متعلّقة بالصحة النباتية أكان ذلك لتعزيز اتخاذ إجراءات بشأن مسألة محددة متصلة بالصحة النباتية أو لمعالجة مسألة ذات نطاق أوسع.
- يكون ذا صلة باحتياجات الأطراف المتعاقدة أو أغلبية الأطراف على الأقل.
- يغطي مسائل أو إجراءات تتمتع بشأنها الأطراف المتعاقدة أو المنظمات الوطنية أو الإقليمية لوقاية النباتات ببعض النفوذ أو السلطة أو الصلاحية لمعالجتها.
- توفير "توجيهات" لا يمكن أو من غير الملائم توفيرها في الوقت الحاضر في شكل معيار من المعايير.
- توفير توجيهات عملية ودعم تحسّين تنفيذ معيار محدد من المعايير الدولية لتدابير الصحة النباتية أو مجموعة من هذه المعايير.